

# -GOBLIN'S CROWN-

- [0 - GOBLIN SLAYER -GOBLIN'S CROWN-](#)

# 0 - GOBLIN SLAYER - GOBLIN'S CROWN-

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**SIGN** This show contains scenes that some viewers may find disturbing. Viewer discretion is advised.

**[00:24] Priestess Narrator**

At first, I just wanted to become an adventurer so I could help people.

**[00:40] P Narrator**

At least... that's what I thought.

**[00:47] Priestess**

I want to be an adventurer!

**SIGN** Special Episode: The Priestess's Log

**[00:58] Guild girl**

Your job is a priestess.

**[01:00] Priestess**

Yes.

**[01:01] Priestess**

I'm an adult now, so I wanted to help other adventurers.

**[01:06] Guild girl**

This will act as your ID in the guild.

**[01:11] Guild girl**

Your identification tag shows that your rank is porcelain,

**[01:15] Guild girl**

the lowest rank for adventurers.

**[01:17] Priestess**

So I'm a beginner.

**[01:19] Guild girl**

Yes.

**[01:20] Guild girl**

It will also help identify you if

something were to happen to you,

**[01:24] Guild girl**

so make sure not to lose it.

**[01:26] Priestess**

Yes, ma'am.

**[01:27] Guild girl**

And that ends your registration.

**[01:29] Guild girl**

You can find quests on the board there.

**[01:32] Guild girl**

Please go ahead and find one  
suitable for your rank.

**[01:35] Guild girl**

Or you could join a veteran  
adventurer's party and—

**[01:38] Warrior**

Hey, wanna go adventuring with us?

**[01:41] Priestess**

Huh?

**[01:41] Warrior**

You're a priestess, right?

**[01:44] Warrior**

My party's missing a priest,  
but we've got an urgent quest to do,

**[01:49] Warrior**

so we were looking for  
at least one more person.

**[01:51] Warrior**

Would you come with us?

**[01:52] Priestess**

An urgent quest?

**[01:55] Warrior**

We're gonna go slay some goblins.

**[01:58] Priestess**

Goblins?

**[02:00] Warrior**

Yeah, they attacked a village,  
stole supplies and livestock,

**[02:05] Warrior**

and even kidnapped some girls.

**[02:07] Warrior**

We need to hurry up and save them.

**[02:09] Guild girl**

Um... You're all porcelain-ranked, right?

**[02:13] Guild girl**

I'm sure if you wait a little while,  
other adventurers will show up...

**[02:17] Warrior**

With the four of us, we shouldn't have any trouble dealing with goblins.

**[02:21] Warrior**

Right?

**[02:23] Fighter**

Come with us.

**[02:25] Wizard**

Make up your mind already.

**[02:31] Priestess**

Okay. If you think that I can help you.

**[02:36] P Narrator**

On my first official quest,

**[02:39] P Narrator**

I wasn't able to save a single person.

**[02:52] Priestess**

I'm so sorry...

**[02:54] Priestess**

I'm so sorry...

**[02:56] Priestess**

I'm so sorry...

**[02:58] Priestess**

I'm so sorry...

**[03:00] Priestess**

I'm so sorry...

**[03:05] Priestess**

I'm so sorry...

**[03:09] Priestess**

I'm so sorry.

**[04:01] Goblin Slayer**

That's one...

**[04:22] Goblin Slayer**

And that makes two.

**[04:25] Priestess**

Um... Who are you?

**[04:36] Goblin Slayer**

Goblin Slayer.

**[04:40] P Narrator**

Within that dark cave, I met Goblin Slayer.

**[04:47] P Narrator**

He was not the kind of valiant hero or savior that most would imagine.

**[04:57] P Narrator**

All he cared about was killing,

**[05:00] P Narrator**

slaying, and annihilating all the goblins.

**[05:06] Priestess**

Children?

**[05:08] Goblin Slayer**

They multiply fast.

**[05:10] Goblin Slayer**

If we had waited any longer,

**[05:11] Goblin Slayer**

there'd be about fifty of them,  
and they would've attacked.

**[05:15] Goblin Slayer**

You were lucky.

**[05:21] Priestess**

Are you going to kill them?

**[05:22] Goblin slayer**

Of course I am.

**[05:24] Goblin slayer**

They hold on to grudges for life.

**[05:26] Goblin slayer**

And the survivors of the nest learn  
from their mistakes and adapt.

**[05:33] Goblin slayer**

There isn't a single reason to let them live.

**[05:37] Priestess**

Even if there was a good goblin?

**[05:40] Goblin slayer**

A good goblin? I guess there might  
be one if you looked really hard.

**[05:44] Goblin slayer**

But in the end, the only good goblins are  
the ones who never come out of their holes.

**[06:22] Goblin slayer**

That makes twenty-two.

**[06:37] P Narrator**

I had heard rumors that he  
had an unfortunate past.

**[06:46] P Narrator**

I'm not aware of the details of what happened,

**[06:50] P Narrator**

but if that event hadn't occurred,

**[06:53] P Narrator**

he probably would've never taken the  
mantle of Goblin Slayer upon himself.

**[07:04] P Narrator**

In order to find something I could do,

**[07:08] P Narrator**

I decided to help Goblin Slayer slay goblins.

**[07:17] P Narrator**

Eventually, we joined a group

of adventurers who were looking

**[07:22] P Narrator**

for assistance in slaying the  
hordes of the Demon Lord.

**[07:27] Priestess**

O merciful Earth Mother,

**[07:30] Priestess**

please protect us, the weak,  
with the powers of the earth.

**[07:45] Ogre**

lacta!

**[07:47] Goblin slayer**

You fool.

**[08:14] Ogre**

What... What did you do?

**[08:19] Goblin slayer**

This is a gate scroll.  
I linked it to the bottom of the sea.

**[08:23] Goblin slayer**

Now, then... What were you called again?

**[08:27] Goblin slayer**

I guess it doesn't matter now.

**[08:29] Ogre**

Goblins?!

**[08:30] Ogre**

You would use this to kill mere goblins?

**[08:34] Goblin slayer**

Goblins...

**[08:36] Goblin slayer**

are far more troublesome than you.

**[08:45] P Narrator**

Right around the time we all got  
used to being in a party together,

**[08:51] P Narrator**

we would end up facing the  
biggest threat of our lives.

**[08:59] HEA**

Footsteps...

**[09:00] HEA**

I can't tell how many there are,  
but something strange is among them.

**[09:04] DS**

Here they come!

**[09:15] GS**

A hob... No...

**[09:19] GS**

A goblin champion.

**[09:22] GS**

We'll cut our way through.

**[09:23] LP**

Indeed. Let my blade assist you.

**[09:37] P**

U-Um...

**[09:50] GS**

Six.

**[09:52] GS**

You can go all-out.

**[09:54] LP**

Understood.

**[10:05] HEA**

Damn it, there's a lot of them!

**[10:07] DS**

No use complaining about it!

**[10:10] DS**

You holdin' up over there?

**[10:12] P**

Some... what...

**[10:15] GS**

Seventeen.

**[10:37] P**

Goblin Slayer!

**[10:38] HEA**

Orcbolg! Did they get him?

**[10:53] P**

No!

**[10:58] HEA**

The Protection...

**[10:59] LP**

How could this be?

**[11:02] HEA**

Calm down and concentrate!

**[11:05] DS**

Long-ears!

**[11:10] DS**

You stupid goblins! Unhand her!

**[11:26] P**

N-No...

**[11:58] HEA**

Let go of me!

**[11:59] DS**

Why, you...

**[12:10] GS**

Bullshit.

**[13:11] GS**

I heard that assassins like using string made of human hair as a killing tool.

**[13:18] GS**

Apparently it doesn't break easily or come undone.

**[13:35] HEA**

Go! Hurry up and heal her!

**[13:38] LP**

Thank you for the assistance.

**[13:40] HEA**

Orcbolg!

**[13:40] DS**

Beard-cutter!

**[13:41] LP**

Sir Goblin Slayer!

**[13:44] HEA**

Kill it!

**[13:49] GS**

Hey, take a good look, goblin!

**[14:04] GS**

Who's next?

**[14:09] GS**

Is it you?

**[14:13] GS**

Or you?

**[14:34] LP**

Bless the stars... Thank goodness we somehow made it.

**[14:40] GS**

How is she?

**[14:41] LP**

She will survive.

**[14:44] LP**

Had the wound been any deeper, there would've been nothing I could do.

**[14:49] GS**

I see.

**[14:53] P**

I'm... sorry...

**[15:00] GS**

Don't worry about it.

**[15:02] P**

Gob... lin... Slay... er...

**[15:09] GS**

These things happen...

**[16:03] Priestess**

U-Um, uh...

**[16:06] P**

D-D-Did you see?!

**[16:09] GS**

Yeah.

**[16:11] GS**

Don't worry.

**[16:13] GS**

You don't have any scars.

**[16:15] P Narrator**

I couldn't protect Goblin Slayer.

**[16:19] P Narrator**

I was reminded of just how  
inexperienced I still was.

**[16:25] Gs**

When I was young...

**[16:27] P**

What?

**[16:29] GS**

I thought if I took a step,

**[16:30] GS**

the ground would open up  
beneath me, and I would die.

**[16:34] P**

Huh?

**[16:36] gS**

There was a time when I hesitated  
to even walk because of that.

**[16:40] Gs**

It's not impossible,  
but no one worries about that.

**[16:47] Gs**

That was really strange to me.

**[16:50] GS**

She and my sister laughed at me for it,

**[16:52] GS**

but it took time for me to realize  
that I still have to walk,

**[16:55] GS**

no matter how scared I am.

**[16:57] P**

Is that how it is?

**[17:00] GS**

It is.

**[17:03] Gs**

Even now, I'm scared to death.

**[17:07] Gs**

I'm thankful that you're helping me,

**[17:11] Gs**

but you're not required to help.

**[17:22] P**

I told you I was going to  
do what I wanted to do.

**[17:26] Gs**

Did you?

**[17:28] P**

I did.

**[17:32] P**

You really are hopeless, you know that?

**[17:38] Gs**

Sorry.

**[17:39] P**

I don't want to hear that.

**[17:42] Gs**

Sorry.

**[17:44] P Narrator**

And then, I realized

**[17:47] P Narrator**

that he was still haunted and tormented  
by the trauma of his past...

**[17:52] P Narrator**

When one of the most important  
people in his life was in danger.

**[17:57] HEA**

He went...

**[17:59] HEA**

to slay some goblins.

**[19:34] P**

O merciful Earth Mother,

**[19:37] P**

please protect us, the weak,  
with the powers of the earth.

**[19:43] P**

Protection!

**[20:15] GL**

I-I'm sorry...

**[20:18] GL**

I'll... never do anything like this again...

**[20:23] GL**

I-I'll go back to the forest...

**[20:26] GL**

and live peacefully...

**[20:33] GS**

Like hell that's going to work...

**[20:38] GS**

Lord? Lord, my ass.

**[20:44] GS**

You're just a goblin.

**[20:45] GS**

Just a filthy little goblin.

**[20:52] GS**

And I'm...

**[20:56] GS**

Goblin Slayer.

**[21:00] GS**

That's one goblin head...

**[21:03] Priestess**

Goblin Slayer!

**[21:14] P**

O merciful Earth Mother,

**[21:16] P**

please place your gentle hand  
upon this being's wounds.

**[21:20] P**

Heal!

**[21:26] P**

I'm sorry.

**[21:28] P**

I ended up only using two Protections.

**[21:31] GS**

Yeah, thanks.

**[21:34] P**

Please don't push yourself so much.

**[21:36] GS**

It's not that I think I can win  
just by pushing myself...

**[21:39] P**

Goblin Slayer!

**[21:41] P**

You said you wouldn't  
push yourself anymore!

**[21:47] P**

Goblin Slayer...

**[21:54] P**

Please try to think things  
through a little more!

**[21:57] GS**

I'm sorry.

**[22:00] GS**

It's because... I trusted you.

**[22:06] P**

You truly are...

**[22:08] P**

such a helpless person.

**[22:13] P Narrator**

Goblin Slayer is truly hard to work with.

**[22:18] Priestess Narrator**

He barely speaks, and he doesn't care how he kills the goblins.

**[22:24] Priestess Narrator**

He had fought alone for so long.

**[22:30] Priestess Narrator**

I want to help Goblin Slayer.

**[22:40] HEA**

To our fallen comrades,

**[22:42] Hea**

our victory,

**[22:43] Hea**

the farm, the town, adventurers...

**[22:46] Hea**

And of course,

**[22:47] Hea**

that weirdo over there who never talks about anything but goblins!

**[22:52] HEA**

Cheers!

**[22:53] All**

Cheers!

**[23:10] P**

Hey, Goblin Slayer...

**[23:13] P**

Do you mind if I ask for a reward, too?

**[23:17] GS**

What do you want?

**[23:21] P**

Please take off your helmet.

**[23:26] GS**

Why?

**[23:27] P**

I kept my eyes closed that other time because I was so embarrassed...

**[23:53] P**

I think you look a lot cooler this way!

**[23:56] LP**

Ah, now this is the face of a warrior!

**[23:57] P Narrator**

I am no longer the newbie adventurer with silly dreams.

**[23:58] HEA**

Hey... Let me see...

**[24:01] DS**

You have excellent features  
indeed, Beard-cutter.

**[24:04] P Narrator**

I hope that I can now provide a ray of hope

**[24:04] HEA**

Hey! Get outta the way!

**[24:07] P Narrator**

to those cowering in despair,  
deep within a dark cave,

**[24:10] P Narrator**

crying and calling for help.

**[24:15] P Narrator**

Right now, my hope is that  
I can be like the person

**[24:20] P Narrator**

that I admire so much.

**[24:27] P**

If you asked for help,  
we'd always be there for you.

**[24:33] P**

So... It has nothing to do with luck...

**[24:36] P**

at all.

**[24:39] Gs**

I see.

**[24:42] GS**

I hope that's true.

**[24:49] P Narrator**

I'm still going on many adventures with him.

**[24:55] P Narrator**

The other day, we received  
a letter asking Goblin Slayer

**[24:59] P Narrator**

if he would save some adventurers  
who were in trouble.

**[25:05] P Narrator**

And then...

**[25:38] Noble Fencer**

They went your way!

**[25:39] Female Warrior**

Leave it to me!

**[25:49] Rhea Scout**

Great job, ladies!

**[25:51] RS**

Oh, whoopsie.

**[25:57] Dwarf Priest**

Come, now, pay attention.

**[26:00] DP**

Hey, Wizard!

**[26:02] Wizard**

I know.

**[26:04] Wizard**

May I ask for this dance, milady?

**[26:07] NF**

But of course.

**[26:09] W**

Sagitta...

**[26:11] NF**

Tonitrus...

**[26:12] W**

...quelta...

**[26:14] NF**

...oriens...

**[26:16] W**

...raedius!

**[26:16] NF**

...iacta!

**[26:34] FW**

I guess that about does it.

**[26:37] DP**

You probably shouldn't let your guard down.

**[26:40] FW**

I'm not.

**[26:43] RS**

Even though we may face goblins... Nay.

**[26:46] Rs**

It's *because* we get to face goblins  
that adventures are worth going on.

**[26:52] NF**

Fear not.

**[26:55] NF**

I have a brilliant plan!

**[27:23] Sword Maiden**

*Dear Goblin Slayer,*

**[27:27] Sword maiden**

*I have a request for you.*

**[27:31] SM**

*Our tale begins with a noble's daughter  
who left home to become an adventurer.*

**[27:45] SM**

*She departed after accepting a quest*

**[27:48] SM**

*and hasn't been heard from since.*

**[27:53] SM**

*Her parents requested that the guild find her.*

**[28:00] Sm**

*This isn't a rare occurrence.*

**[28:06] SM**

*The problem is that the quest  
the noble girl has undertaken*

**[28:09] SM**

*involves slaying goblins.*

**[28:17] Priestess**

O merciful Earth Mother,  
please bless us,

**[28:21] Priestess**

the wanderers in the  
darkness, with holy light!

**[28:27] SM**

*The guild came to me for help,*

**[28:30] SM**

*but you were the only one  
I could make this request of.*

**[28:36] SM**

*Please consider lending a  
helping hand to that poor girl.*

**[28:58] SM**

*I pray from the bottom of my  
heart that you return safely.*

**[29:02] SM**

*Best regards.*

**[29:04] GS**

Great job with the Holy Light back there.

**[29:07] P**

Huh?

**[29:08] P**

U-Um, I... Thank you very much.

**[29:13] GS**

First there were two, then seven,

**[29:15] GS**

and this makes nine.

**[29:17] GS**

Altogether, that's twelve.

**[29:19] GS**

I don't like how they gathered  
all the hostages in one spot.

**[29:22] GS**

I also don't like how the bodies  
of the dead villagers are intact.

**[29:25] P**

Do you think there's another ogre?

**[29:28] GS**

I'm not sure.

**[29:32] Villager**

Ow...

**[29:34] Villager**

Damn it...

**[29:35] Villager**

What's going on?

**[29:36] HEA**

Talk about slow.

**[29:40] GS**

You used Stupor to put even  
the hostages to sleep?

**[29:44] DS**

Their stench is wretched.

**[29:47] GS**

How many bodies?

**[29:48] LP**

I counted four. Sir Mage  
had three, so our total is seven.

**[29:53] GS**

So altogether, we have nineteen.

**[29:55] GS**

I thought I counted twenty at first.

**[30:01] GS**

Are you the mayor?

**[30:02] Mayor**

Y-Yes.

**[30:04] GS**

We're adventurers.

**[30:05] Some**

What?

**[30:06] Some**

Adventurers?

**[30:07] mayor**

A silver rank? Could you be...  
The Goblin Slayer?

**[30:12] Mayor**

Thank you for coming!

**[30:14] GS**

Do you have an herbalist in your village?

**[30:16] GS**

A priest would also do, so long  
as they can perform a miracle.

**[30:20] Mayor**

The only priests around here are  
the traveling priests that pass through.

**[30:24] Mayor**

We do have an herbalist, but...

**[30:26] GS**

All right. We'll help tend to the wounded.

**[30:31] GS**

We don't have many potions ourselves,

**[30:34] GS**

so you'll have to settle  
with miracles and first aid.

**[30:38] HEA**

Orcbolg!

**[30:40] GS**

So there *were* twenty.

**[30:41] HEA**

You little... You're not getting away!

**[30:44] GS**

Use this.

**[30:56] HEA**

What's with that arrow?

The tip was all loose.

**[31:00] GS**

I modified it to be like that.

**[31:03] HEA**

What?

**[31:05] GS**

I'll explain later.

**[31:08] GS**

We'd like to stay at your inn for the night.

**[31:10] GS**

Also, we'd like information on any  
adventurers who came here before us.

**[31:13] GS**

And if you have one,  
we'd like a map of the mountains.

**[31:15] Mayor**

That's fine, but as for payment...

**[31:20] GS**

The goblins are more important.

**[31:22] GS**

Once we get some rest,  
we're going after them.

**[31:28] HEA**

This is so nice and warm.

**[31:40] HEA**

Looks like you're still growing.

**[31:42] HEA**

Stare...

**[31:44] HEA**

Not fair.

**[31:47] P**

Eek! What are you talking about?

**[31:49] P**

What are you...

E-Everyone else should've joined us.

**[31:56] HEA**

Well, we've got

"The best medicine is alcohol!"

**[31:59] HEA**

And "Dirt suits me much better."

**[32:04] HEA**

And as for Orcbolg...

**[32:06] P**

He's keeping watch.

**[32:10] HEA**

If you don't make a move, he's going to be that way right up until the end.

**[32:15] HEA**

Though we did get to come this far north because of that, so I guess I don't mind.

**[32:21] P**

Um... Did you leave your forest because you got bored?

**[32:26] HEA**

You're half right and half wrong.

**[32:29] HEA**

I mean, I had a duty and felt fulfilled doing it...

**[32:33] HEA**

But one day, I saw a leaf being carried downstream.

**[32:37] HEA**

I wonder how far it'd go, and then I just never looked back.

**[32:41] HEA**

I chased after the leaf, ran through the trees,

**[32:45] HEA**

and before I knew it, I was outside the forest.

**[32:48] HEA**

I jumped across the rocks in the dry riverbed...

**[32:50] P**

What did you find?

**[32:52] HEA**

A dike. One that the humans had made.

**[32:55] HEA**

I'd never seen one before, but I thought it was pretty interesting.

**[32:59] HEA**

That's where the leaf had stopped.

**[33:03] HEA**

Say, humans die after living for about a hundred years, right?

**[33:07] P**

Well...

**[33:09] HEA**

I wonder why you guys can't live longer.

**[33:12] HEA**

Maybe I'd understand if I was human, too.

**[33:16] P**

And if you were born human, you'd wish you were as beautiful as the elves.

**[33:23] HEA**

And if you were born an elf, you'd wish you were born human.

**[33:31] HEA**

I guess you never truly get what you want in this world.

**[33:37] DS**

Apparently, the adventurers you were sent on a rescue mission for

**[33:40] DS**

hoarded all the food.

**[33:42] LP**

And they refused to slay

**[33:43] LP**

any goblins if the villagers didn't give them food.

**[33:45] LP**

That's basically a threat...

**[33:47] LP**

Then again, it's possible they needed the food.

**[33:50] P**

Did they need it?

**[33:52] GS**

Pursuits can last a while sometimes.

**[33:54] HEA**

Well, we don't have that much time on our hands.

**[33:57] HEA**

We don't know what it's like in that nest or how many goblins there are.

**[34:02] HEA**

There's a chance that the adventurers are still alive.

**[34:05] GS**

It is possible.

**[34:07] GS**

Apparently, the last time they were seen, they looked quite weakened.

**[34:13] GS**

If goblins were going to have a nest, it'd be here.

**[34:16] HEA**

I wonder why they didn't go back underground immediately.

**[34:23] DS**

So, wood and food... Which means...

**[34:27] GS**

Yeah.

**[34:28] GS**

They're trying to starve them out.

**[34:33] HEA**

Orcbolg, why did you give me an arrow like that?

**[34:39] GS**

When you shoot that arrow, the tip comes off, leaving only the shaft.

**[34:45] HEA**

So?

**[34:47] GS**

The steel was poisoned.

**[34:48] GS**

Unless they dig it out of their body,

**[34:50] GS**

once they get back to their nest, their flesh will rot,

**[34:52] Gs**

spreading the sickness.

**[34:55] GS**

It won't take care of all of them at once, but it'll be a huge blow.

**[34:59] HEA**

I still can't fathom what goes

through that head of yours.

**[35:18] HEA**

I-It's so cold!

**[35:21] GS**

Dusk is approaching. Once we've warmed up, we're going under.

**[35:25] LP**

I never knew a place this cold even existed.

**[35:28] DS**

Come on, drink! It'll warm you up!

**[35:35] HEA**

Come to think of it, isn't it your goal to become a dragon?

**[35:41] LP**

Indeed.

**[35:43] HEA**

I know! Once you become an immortal dragon, I'll come visit you.

**[35:54] HEA**

It'll probably take about a thousand years, yeah?

**[35:56] HEA**

You can't imagine how boring that is.

**[35:58] HEA**

You won't be able to bear it without any friends.

**[36:02] LP**

I see...

**[36:03] LP**

A dragon that talks about his adventures slaying goblins...

**[36:07] LP**

A dragon that's visited by an elf...

**[36:10] HEA**

And a dragon that loves cheese, right?

**[36:13] LP**

Not bad at all.

**[36:16] HEA**

Right?

**[36:17] LP**

In any case, let us first concentrate on the matter before us.

**[36:28] GS**

Careful. There are spears in there.

**[36:31] HEA**

Wow, talk about malicious.

**[36:33] P**

Goblins are capable of laying such traps?

**[36:37] GS**

Who knows?

**[36:40] GS**

I don't see any totems.

**[36:43] P**

Perhaps they don't have a shaman.

**[36:46] GS**

I'm not sure, but I don't like it.

**[36:47] LP**

They were capable enough to attack

**[36:49] LP**

that village and dispose of the  
adventurers that came before us.

**[36:53] LP**

There must be some among them with brains.

**[37:05] GS**

We'll strike from the right!

**[37:07] Priestess**

O merciful Earth Mother,  
please bless us,

**[37:13] Priestess**

the wanderers in the  
darkness, with holy light!

**[37:15] Priestess**

Holy Light!

**[37:19] GS**

Seventeen. No hob, no spellcaster,  
but they have arrows.

**[37:24] GS**

Let's go.

**[37:25] DS**

Here we go!

**[37:26] HEA**

First one's mine!

**[37:28] DS**

Time to work, you gnomes!

**[37:31] DS**

Roll grains of sand together,  
and it shall become rock!

**[37:38] DS**

This is going well, Beard-cutter and Scaly!

**[37:41] LP**

Indeed.

**[37:42] GS**

Got it.

**[37:44] GS**

Ten!

**[37:46] Gs**

Eleven!

**[37:48] GS**

Thirteen!

**[37:49] GS**

The enemies will pick  
themselves back up soon.

**[37:51] P**

Right!

**[37:52] Priestess**

O merciful Earth Mother,  
please bless us,

**[37:57] Priestess**

the wanderers in the  
darkness, with holy light!

**[38:11] GS**

Seventeen.

**[38:12] DS**

You okay there, long-ears?

**[38:14] HEA**

Ow... Sorry. I messed up.

**[38:18] P**

I'll heal you right away. Is there poison?

**[38:22] LP**

Here. Let us remove the arrow first.

**[38:25] P**

Stay still, okay?

**[38:33] GS**

What's the matter?

**[38:34] P**

The shaft...

**[38:36] GS**

Where's the tip?

**[38:37] P**

Still inside.

**[38:45] GS**

They actually learned?

**[38:49] GS**

Does it hurt?

**[38:51] HEA**

I-I'm totally fine.

**[38:53] GS**

Do you think there was poison?

**[38:55] P**

I don't think so... but...

**[39:00] GS**

I'll do it. Get me some fire.

**[39:02] HEA**

Huh?

**[39:03] DS**

You got it.

**[39:05] HEA**

Huh?!

**[39:05] DS**

Dance, dance, salamanders.

**[39:08] DS**

Let us borrow some flames  
from your fiery tails.

**[39:15] GS**

Bite down on this.

I'm going to gouge out the tip.

**[39:18] HEA**

N-No way!

**[39:21] DS**

Well, most of that leg  
is gonna rot off, then.

**[39:24] LP**

And once that happens,  
we won't be able to reattach it.

**[39:32] P**

Could you at least try to make  
it hurt as little as possible?

**[39:37] GS**

I'll do my best.

**[39:40] HEA**

Seriously, don't make it hurt, okay?!

**[39:42] GS**

I can't guarantee that, but I'll do my best.

**[40:01] HEA**

It's still throbbing.

**[40:05] P**

A-Are you all right?

**[40:07] HEA**

I think so.

**[40:08] GS**

Can you shoot arrows?

**[40:10] HEA**

Of course I can.

**[40:11] LP**

Then let us all proceed.

**[40:23] P**

She's still breathing.

**[40:28] HEA**

Looks like mission complete...  
Right? This is a shrine, isn't it?

**[40:33] HEA**

I wonder if a priest from  
the evil sect was here.

**[40:39] P**

Um, this...

**[40:43] HEA**

That's awful.

**[40:47] GS**

It doesn't appear to be a goblin totem.

**[40:51] P**

I believe it's the green moon.

**[40:54] P**

It's the sign of a god.

**[40:56] P**

The deity of external knowledge,  
the God of Wisdom.

**[40:59] GS**

The green moon? You mean  
where the goblins come from?

**[41:04] GS**

Would they heal the goblins with  
miracles and teach them to use them?

**[41:08] P**

The God of Wisdom is a rather  
eccentric god, but...

**[41:11] P**

Perhaps it was a dark elf or a  
high-ranking priest of the evil sect.

**[41:16] HEA**

What? I don't think so.

**[41:19] HEA**

If you control a bunch of goblins,  
but you only use them for looting,

**[41:23] HEA**

doesn't that make you  
as dumb as the goblins?

**[41:27] LP**

So it thinks like the goblins,  
leads the goblins,

**[41:30] LP**

heals the goblins, attacks people,  
and is a follower of evil.

**[41:34] P**

A priest? It couldn't be...

**[41:40] GS**

A goblin paladin.

**[41:57] NF**

The reason the goblins attack the villages is because they're low on food.

**[42:02] NF**

If we just wait here a few days,

**[42:04] NF**

I'm sure they'll get impatient and come jumping out.

**[42:08] RS**

Way to go, Sis.

**[42:12] FW**

Well, if that's all it takes, that'll be great.

**[42:16] Dwarf**

We'll be in trouble if we get hit by a blizzard, though.

**[42:19] Dwarf**

What do you think, spellcaster?

**[42:22] Wizard**

I'll do whatever she wants. She's our leader, after all.

**[42:40] NF**

It's just as I thought.

It's just a matter of time.

**[42:44] W**

It doesn't look like they're coming out today.

**[42:46] RS**

Maybe they've got their guard up now.

**[42:49] NF**

I'm sure they'll come out at any moment.

**[42:51] NF**

They're goblins, after all.

**[42:54] RS**

Sorry, Sis. I'll be right back.

**[42:57] FW**

That's what you get for eating snow.

**[42:59] D**

We don't have much firewood left to continue melting the snow.

**[43:04] D**

We need to think of something.

**[43:06] NF**

Let's keep watch a little longer.

**[43:09] NF**

I'm sure the goblins are suffering right about now.

**[43:12] W**

We'll follow your orders.

You're our leader.

**[43:18] NF**

You can't possibly be suggesting that we flee without even fighting the goblins!

**[43:22] FW**

As tired as we are right now, they might just overpower us.

**[43:25] FW**

We don't have much food or firewood left.

**[43:28] NF**

You're content with having people laugh at us for being the adventurers

**[43:33] NF**

who ran from some goblins?

**[43:36] RS**

That's all I could get today.

**[43:46] RS**

How about this?

**[43:48] RS**

One of us could go down to the nearby village to get supplies and food.

**[43:53] FW**

But who would go?

**[44:01] RS**

You go. I'm the only one doing any work around here lately.

**[44:07] RS**

I'm done with this crap.

**[44:09] W**

Agreed. To be honest, I never liked this plan anyway.

**[44:19] NF**

Very well. I agree that's the most logical option.

**[44:26] Mayor**

Ah, lady adventurer, you're back.

**[44:29] Mayor**

How are things going?

**[44:31] NF**

Well, I... We're still working on it.

**[44:35] Mayor**

My stars.

**[44:37] NF**

I was wondering if you could spare us some food...

**[44:48] NF**

*How did things end up like this?*

**[44:53] NF**

*Why are the goblins giving  
us so much trouble?*

**[44:57] NF**

*Those stupid goblins...*

**[45:24] NF**

G-Goblins?

**[45:42] NF**

It won't come out...

**[45:43] NF**

My sword won't come out!

**[46:02] NF**

No... S-Stop!

**[46:06] NF**

Stop...

**[46:08] NF**

No!

**[46:30] NF**

Where are the others?

**[46:31] GS**

Dead.

**[46:34] NF**

I see.

**[46:36] GS**

I want to ask you something.

**[46:38] GS**

Just answer as well as  
you can. Do you mind?

**[46:43] GS**

What did you do?

**[46:45] NF**

We were trying to starve them out.

**[46:47] NF**

I thought it would work.

**[46:49] GS**

I see.

**[46:51] NF**

We would all work together,  
raise our ranks, and...

**[46:59] NF**

I thought it would all work out.

**[47:03] GS**

I see.

**[47:05] GS**

I guess things like that happen.

**[47:08] NF**

Hey, wait.

**[47:11] GS**

What?

**[47:12] NF**

Are you Goblin Slayer?

**[47:15] GS**

That's what they call me.

**[47:18] NF**

Ow...

**[47:25] NF**

Goblin Slayer...

**[47:29] GS**

How's your wound?

**[47:31] HEA**

I'm fine.

**[47:32] HEA**

It still hurts a little,  
but it's been treated.

**[47:36] GS**

I see.

**[47:37] HEA**

So you mentioned a God of  
Wisdom back in that cave, right?

**[47:42] HEA**

What's his deal?

**[47:44] P**

The God of Wisdom is the  
deity of external knowledge.

**[47:47] HEA**

So he's a god of knowledge?

**[47:50] P**

The God of Knowledge that we believe  
in has dominion over intelligence,

**[47:54] P**

reason, and the truths of this world,  
and guides those who wish to know the unknown.

**[47:59] P**

The God of Knowledge believes  
that the suffering and frustration

**[48:03] P**

experienced on the path to gaining  
knowledge are important,

**[48:07] P**

but the God of Wisdom gives knowledge  
indiscriminately to one and all.

**[48:11] P**

As a result, ways to destroy

this world are created,

**[48:15] ---**

and the God of Wisdom is not interested in

**[48:18] P**

how many innocent lives  
are lost in the process.

**[48:20] HEA**

Now my head is starting to hurt  
in addition to my leg.

**[48:24] GS**

Whatever the reason, the problem is goblins.

**[48:27] GS**

Their lair must be elsewhere.

**[48:30] GS**

It seems there are some  
ruins higher up here.

**[48:33] LP**

What sort of ruins?

**[48:35] GS**

A dwarf fortress.

**[48:36] DS**

Ah, the dwarves' fortress  
from the Age of the Gods...

**[48:40] DS**

It's not going to be easy to  
get in there from the front.

**[48:43] DS**

You got any good ideas?

**[48:45] GS**

I just thought of one.

**[48:52] NF**

I'll go, too.

**[48:53] HEA**

You can't. We came here on a request  
from your parents to save you.

**[48:57] HEA**

You should head home  
and talk to them first.

**[49:01] NF**

I have to get it back.

**[49:03] LP**

Get what back, if I may ask?

**[49:05] NF**

Everything... Everything that I've lost.

**[49:10] LP**

A dragon only has honor  
when it is a true dragon.

**[49:14] LP**

A dragon without honor is no dragon.

**[49:18] HEA**

H-Hey, what if she dies?!

**[49:22] DS**

Well, you might die, too.

**[49:25] DS**

Even we might die.

**[49:29] DS**

All living creatures eventually die.

**[49:32] DS**

You elves know that better than anyone.

**[49:36] HEA**

Well, yeah, but...

**[49:39] P**

We should take her with us. Otherwise...

**[49:43] GS**

I am neither your parent nor your friend.

**[49:48] GS**

If you have a request,  
you know what you need to do.

**[49:52] NF**

I know that.

**[50:03] NF**

I'll get the reward money  
and pay you up front.

**[50:05] NF**

And I'll also come with you.

**[50:07] GS**

What can you do?

**[50:08] NF**

I know the way of the sword,  
and I can cast lightning spells.

**[50:12] GS**

Very well. You don't have  
any objections, do you?

**[50:15] HEA**

As long as you're okay with it, Orcbolg.

**[50:18] GS**

Then let's go slay some goblins.

**[50:33] HEA**

I don't agree with this!

**[50:37] HEA**

Why are we being treated  
like we're battle trophies?

**[50:41] GS**

The rest of us wouldn't be convincing.

**[50:44] DS**

Do you hear those fools  
yapping, Sir Bishop?

**[50:47] LP**

They will eventually become offerings  
to the God of External Knowledge.

**[50:52] LP**

Let them do as they please for now.

**[50:55] P**

Um... Are you cold?

**[50:57] NF**

I'm fine.

**[51:01] P**

Well, I'm cold, so I'm  
going to get a bit closer.

**[51:05] NF**

Do as you please.

**[51:14] HEA**

Hey, I guess you aren't completely dense.

**[51:17] P**

Thank you very much.

**[51:20] GS**

I planned to give these to you  
when we reached the fortress,

**[51:22] GS**

but these rings have breathing  
spells sealed within them.

**[51:25] P**

Rings that allow us  
to breathe underwater?

**[51:28] GS**

That should help with the cold a little.

**[51:32] HEA**

You should've given these to us earlier!

**[51:38] P**

These are amazing.

**[51:40] HEA**

Right?

**[51:42] P**

Here. You should use it, too.

**[51:44] NF**

I don't need it. I'm not cold.

**[51:50] P**

Yes, of course.

**[52:01] HEA**

Now you can't run away.

**[52:13] LP**

I am the Bishop of the Green Moon,

**[52:16] LP**

a humble servant of the  
God of External Knowledge!

**[52:19] LP**

Open these doors!

**[52:28] P**

Don't worry. We're all here with you.

**[52:32] HEA**

Here they come.

**[52:40] P**

Is that the goblin paladin?

**[52:44] NF**

No.

**[53:01] LP**

I would like to request an audience with

**[53:03] LP**

the master of this fortress,  
the noble paladin.

**[53:09] LP**

Yes, I bring offerings.

**[53:14] LP**

Please throw them in a cell

**[53:16] LP**

and cut off their hands and  
feet so they cannot run away.

**[53:21] HEA**

Are they actually communicating?

**[53:23] P**

Apparently, it's the miracle  
of telepathic communication.

**[54:21] LP**

Ah, so we shall begin with this girl.

**[54:25] HEA**

Are you okay? Are you hurt?

**[54:37] P**

Calm down!

**[54:38] NF**

Why, you...

**[54:57] GS**

Well, I did expect this...

**[54:59] HEA**

Hey, give it a rest already!

**[55:07] NF**

Goblins need to die!

**[55:10] HEA**

Oh, for crying out loud!

**[55:13] LP**

This was to be expected.

**[55:15] LP**

It's better we keep an eye on her  
if she's going to be reckless.

**[55:20] HEA**

Yeah, but...

**[55:22] P**

P-Please, calm down.

**[55:24] HEA**

You should be angrier than  
anyone else right now.

**[55:30] GS**

Calm down.

**[55:32] GS**

Take care of your wound first, then heal her.

**[55:34] GS**

Her hand will rot. And it'll leave a scar.

**[55:37] P**

Right.

**[55:39] GS**

There were survivors among the  
hostages. Go check on them.

**[55:42] DS**

Right.

**[55:44] DS**

I'm not sure if I'm up to the  
task alone. Come along, Scaly.

**[55:48] LP**

Well, spellcasters are known  
to be physically weak.

**[55:52] P**

Let's go.

**[55:56] LP**

I understand how you feel, but it might  
be better to hold off until later.

**[56:05] HEA**

Why did you bring that girl?

**[56:07] GS**

Because we need her.

**[56:09] HEA**

We need her?

**[56:12] GS**

Now that we've attempted this,  
there's only winning or losing.

**[56:16] HEA**

That's not what I'm talking about here.

**[56:20] GS**

I know.

**[56:23] GS**

At least, I believe I do.

**[56:28] GS**

Get ready.

**[56:40] HEA**

Sorry. I lost my temper.

**[56:43] GS**

It happens.

**[56:46] GS**

To you, to her, and to me.

**[56:51] HEA**

Even you?

**[56:53] GS**

Yes.

**[56:55] HEA**

I can't picture it.

**[56:56] GS**

Is that so?

**[56:58] HEA**

Yes.

**[56:59] GS**

I see.

**[57:01] P**

Will the hostages be all right?

**[57:05] LP**

This is probably safer than  
taking them with us.

**[57:08] DS**

What's that sword made of?

**[57:12] NF**

Aluminum.

**[57:13] NF**

The blade was forged from a red gem  
and tempered with lightning.

**[57:16] DS**

Mind letting me have a closer look?

**[57:21] DS**

So, where are we headed?

**[57:24] GS**

We should head to their armory first.

**[57:26] GS**

But before we do that, how many  
spells and miracles do we have left?

**[57:29] P**

Um... I have three remaining, and the

other two have four and three...

**[57:35] P**

So we have a total of ten.

**[57:37] DS**

We forgot to include the girlie over there.

**[57:40] NF**

Two.

**[57:41] P**

So we have twelve remaining altogether.

**[57:43] GS**

No, we should save our two  
lightning spells if we can.

**[57:49] NF**

We'll be able to kill the goblins?

**[57:50] GS**

Yes, if all goes well.

**[57:53] P**

Well, we're counting on you.

**[57:57] NF**

All right.

**[58:03] GS**

Why did you give her the torch?

**[58:06] P**

I think it must hurt to be  
left not carrying anything.

**[58:12] P**

Didn't you notice? She seemed a bit  
bashful when I gave her the torch.

**[58:20] GS**

This seems a bit different for an armory.

**[58:24] DS**

Well, this is a dwarf fortress,  
so we might find some ore deposits.

**[58:28] GS**

But would the goblins actually  
reinforce their blades?

**[58:31] LP**

Regardless, leave this to me.

**[58:37] DS**

Hey, girlie. Help me out.

**[58:41] DS**

We're going to carry some  
of this out of here.

**[58:43] DS**

Beard-cutter is a master  
at destroying weapons.

**[58:47] GS**

I believe I'm using them effectively.

**[58:53] DS**

You're not going to get very far with just a short sword.

**[58:56] DS**

Guess we should see what kinds of swords they have.

**[59:01] NF**

I don't need any other sword.

**[59:04] DS**

So you don't want an actual sword.

**[59:06] DS**

Very well. This is how relationships begin.

**[59:10] DS**

What good would it do if you couldn't speak your mind?

**[59:15] LP**

Well, are we ready?

**[59:18] DS**

Go for it.

**[59:20] LP**

O great ancestors who sleep within the great whiting...

**[59:23] LP**

Take these things with you through the burden of time.

**[59:29] P**

Is that a prayer for decay?

**[59:32] LP**

Indeed.

**[59:33] LP**

Now we have the prisoners from their dungeon as well as their weapons.

**[59:37] LP**

All according to plan.

**[59:39] GS**

Yeah.

**[1:00:28] GS**

We messed up.

**[1:00:32] GS**

This is a goblin coronation ceremony.

**[1:00:35] P**

And a coronation ceremony needs a priest... a cleric to conduct the ceremony.

**[1:00:49] DS**

Well, he's sort of dead in the dungeon.

**[1:00:55] P**

Wh-What's wrong?

**[1:01:09] P**

O merciful Earth Mother,

**[1:01:11] P**

please lay your revered hand  
upon this child's wounds!

**[1:01:41] GS**

Get down!

**[1:01:46] GS**

Are you all right?

**[1:01:47] ---**

Y-Yes.

**[1:01:49] GS**

At least they tried.

**[1:01:51] GS**

How are you doing over there?

**[1:01:53] HEA**

We're surviving.

**[1:01:54] GS**

Let's split up. I'll act as the decoy.

**[1:01:57] LP**

My physical strength will be optimal  
to carry the prisoners out.

**[1:02:01] LP**

I will take up that task.

**[1:02:03] GS**

All right, let's go.

**[1:02:05] P**

All right.

**[1:02:08] P**

Don't.

**[1:02:10] NF**

I know... I know... I know.

**[1:02:17] NF**

But this isn't... Why do they get  
to... laugh and do whatever...

**[1:02:28] NF**

It's all my fault again.

**[1:02:30] NF**

This all happened because  
of me... Because of...

**[1:02:34] NF**

I need my sword back! I need it...

**[1:02:47] NF**

Give it back... Give it back!

I want to go home!

**[1:02:52] NF**

Father, Mother... I'm through with...

**[1:02:57] GS**

I see. All right.

**[1:03:02] NF**

Huh?

**[1:03:04] GS**

I'll retrieve your sword.

**[1:03:07] GS**

I'll kill the paladin. I'll kill the goblins.

**[1:03:11] GS**

I don't mean just one or two.

**[1:03:14] GS**

I don't mean just a single nest,  
or all the ones in this fortress.

**[1:03:17] GS**

I'm going to slaughter all of the goblins.

**[1:03:21] GS**

So stop crying.

**[1:03:26] P**

O merciful Earth Mother, please bless us,

**[1:03:30] P**

the wanderers in the darkness,

**[1:03:34] P**

with holy light!

**[1:03:47] GS**

Let's go. Keep your head down.

**[1:03:50] P**

O-Okay. Should I cast Protection?

**[1:03:52] GS**

I'll leave that to you.

**[1:03:54] P**

Okay.

**[1:03:55] GS**

I'm leaving the rear to you.

**[1:03:57] NF**

All right.

**[1:03:59] P**

It'll be okay.

**[1:04:08] GS**

That's one.

**[1:04:10] GS**

And two.

**[1:04:13] GS**

Three.

**[1:04:18] NF**

They're coming from behind!

**[1:04:20] GS**

How many?

**[1:04:21] NF**

I'm not sure, but a lot!

**[1:04:23] GS**

All right.

**[1:04:33] NF**

I can't keep up...

**[1:04:36] P**

Ugh! Why are there always so many of you?

**[1:05:08] NF**

Take that!

**[1:05:12] GS**

Thirteen.

**[1:05:21] GS**

Well done.

**[1:05:32] HEA**

I wonder if they're doing okay up there.

**[1:05:35] DS**

What? You worried about Beard-cutter?

**[1:05:37] HEA**

I'm not worried about Orcbolg.

I'm worried about my two friends up there.

**[1:05:42] HEA**

You got a problem with that?

**[1:05:46] DS**

Well, you're an elf.

**[1:05:49] DS**

I guess you're partial to  
this friendship business.

**[1:05:55] LP**

Throughout the ages,  
when trying to conquer a castle,

**[1:05:58] LP**

flooding it has been standard,

**[1:06:00] LP**

but starving the enemy out  
is also a worthy option.

**[1:06:12] GS**

All right.

**[1:06:14] GS**

Pull!

**[1:06:35] GS**

Twenty-nine. We're making good time.

**[1:06:40] GS**

Let's fall back. Get ready.

**[1:06:42] P**

Goblin Slayer!

**[1:07:06] GS**

Took you long enough.

**[1:07:16] GS**

Do it. I'll buy us some time.

**[1:07:18] P**

All right.

**[1:07:19] NF**

Okay...

**[1:07:23] NF**

Tortrus...

**[1:07:24] P**

O merciful Earth Mother,

**[1:07:26] NF**

oriens...

**[1:07:26] P**

please provide us protection...

**[1:07:41] NF**

lacta!

**[1:07:43] NF**

Take that!

**[1:07:46] P**

We're ready!

**[1:08:05] GS**

Never forget your adventurer tools  
when heading out for adventure, I guess.

**[1:08:26] NF**

Where are the others?

**[1:08:31] DS**

I'm so sick of those goblins  
and their stupid holes.

**[1:08:35] HEA**

You're telling me...

**[1:08:38] GS**

Right on time.

**[1:08:39] LP**

We are safe.

**[1:08:42] P**

Thank goodness.

**[1:08:44] HEA**

Everything good on your end?

**[1:08:46] P**

Yes, we're fine.

**[1:08:50] HEA**

We did it.

**[1:08:54] NF**

Yes.

**[1:08:56] DS**

Beard-cutter, what happened to your sword?

**[1:09:00] GS**

I threw it.

**[1:09:01] DS**

Some things never change.

**[1:09:05] GS**

Thanks.

**[1:09:28] HEA**

Nothing beats the feeling of being able to shoot as many arrows as I want!

**[1:09:32] DS**

Could you not say such scary things?

**[1:09:38] LP**

My apologies.

**[1:09:39] GS**

I'll take care of the rear. Back me up.

**[1:09:42] DS**

You got it!

**[1:09:46] DS**

Gnomes! Undines! Make me the finest cushion I'll ever see!

**[1:09:58] DS**

Who do you goblins think you are?

**[1:10:00] HEA**

Move!

**[1:10:04] HEA**

Ugh!

**[1:10:05] GS**

There are fewer now. I'll take over. Go.

**[1:10:17] GS**

Eight, nine.

**[1:10:21] GS**

We can't just descend to the village like this.

**[1:10:24] GS**

There was a valley, wasn't there?

**[1:10:26] LP**

It's not far from here.

**[1:10:29] GS**

Then we'll go there.

**[1:10:30] DS**

Here, Beard-cutter!

**[1:10:32] GS**

Thanks.

**[1:10:38] GS**

Thirteen.

**[1:10:38] DS**

Right, what's next?

**[1:10:40] GS**

Give me a shovel!

**[1:10:42] DS**

You got it!

**[1:10:58] LP**

My apologies...

**[1:11:03] GS**

Nineteen.

**[1:11:05] GS**

Twenty.

**[1:11:14] GS**

Go on ahead. I'll crush them here.

**[1:11:16] LP**

Can you handle it?

**[1:11:18] GS**

Of course I can.

**[1:11:20] DS**

That was the last of the weapons.

**[1:11:23] LP**

Then I shall lend you mine.

**[1:11:27] HEA**

Leave the backup to me.

**[1:11:28] DS**

My spells are about to run dry.

**[1:11:32] P**

Goblin Slayer...

**[1:11:34] GS**

Save your miracles.

**[1:11:36] P**

I will. I know you're counting on me.

**[1:11:38] GS**

I have a plan.

**[1:11:40] P**

Right.

**[1:11:41] GS**

Fire when I give the signal.

**[1:11:43] NF**

All right.

**[1:12:10] GS**

He learned.

**[1:12:17] HEA**

You rude little bastards!

**[1:12:33] GS**

In that case...

**[1:13:06] GS**

You fell for it.

**[1:13:13] GS**

Goblins are not bright creatures,  
but they aren't complete fools.

**[1:13:19] GS**

However... you are a fool!

**[1:13:28] GS**

Fire!

**[1:13:32] NF**

Tonitrus...

**[1:13:34] NF**

oriens...

**[1:13:41] NF**

iacta!

**[1:13:47] HEA**

I have a bad feeling about this...

**[1:13:57] HEA**

Oh, damn it!

**[1:14:10] P**

O merciful Earth Mother,

**[1:14:12] P**

please protect us, the weak,  
with the powers of the earth.

**[1:14:16] P**

Protection!

**[1:14:30] P**

Goblin Slayer!

**[1:14:52] NF**

Where is he?

**[1:14:55] NF**

Where's Goblin Slayer?

**[1:14:58] P**

Probably toward the bottom,  
if he was carried away by the snow.

**[1:15:03] HEA**

Probably.

**[1:15:05] HEA**

It's probably better if we don't  
talk too loudly just yet.

**[1:15:08] LP**

We should walk over to find him.

**[1:15:11] NF**

Aren't you worried about him?

**[1:15:13] DS**

Of course we are.

He is our comrade, after all.

**[1:15:18] DS**

But, you know...

**[1:15:20] P**

He is Goblin Slayer, after all.

**[1:15:28] GS**

I messed up.

**[1:15:30] GS**

I should've prepared for the impact  
rather than the lack of air.

**[1:15:33] NF**

G-Goblin... Slayer?

**[1:15:38] GS**

Are you all right?

**[1:15:40] HEA**

We should be asking you that.

**[1:15:42] HEA**

I thought it was weird.

**[1:15:44] HEA**

There's no way Orcbolg would give us

**[1:15:46] HEA**

these rings to breathe  
underwater for no reason.

**[1:15:51] HEA**

Were you planning this from the start?

**[1:15:53] GS**

To an extent.

**[1:15:55] P**

It would've been nice of you to explain that.

**[1:15:58] GS**

Don't be foolish.

**[1:16:00] GS**

What if the enemy heard our  
strategy and tried to thwart us?

**[1:16:04] P**

Yes, but you just make us worry when  
you don't tell us what's going on.

**[1:16:10] HEA**

I've got plenty to say to you,

**[1:16:12] HEA**

but this is definitely how  
an adventure should be.

**[1:16:16] NF**

Adventure...

**[1:16:19] NF**

I see... So this was an adventure.

**[1:16:24] GS**

Hey.

**[1:16:26] GS**

I found it.

**[1:16:43] GS**

I managed to get the sword,  
but the scabbard was washed away.

**[1:16:47] GS**

I guess the avalanche was a failure.

**[1:17:06] GS**

You sure cry a lot.

**[1:17:26] Guild Girl**

We somehow survived another year.

**[1:17:28] GG**

Let us praise the Gods of Fate and  
Chance, and of Order and Chaos!

**[1:17:32] GG**

Cheers!

**[1:17:34] All**

Happy New Year!

**[1:17:37] Spearman**

I worked real hard last year.

**[1:17:40] Witch**

I... guess.

**[1:17:42] SP**

I swung my spear around  
and killed some monsters.

**[1:17:46] SP**

So that goblin-killing guy is no match for me.

**[1:17:51] W**

Yes, yes...

**[1:17:53] W**

You worked hard... Yes, you did.

**[1:17:56] HEA**

So what're you gonna do now?

**[1:17:58] NF**

I'm planning to go see my parents  
and have a long chat with them.

**[1:18:03] NF**

I'd like to make graves for  
my fallen comrades, as well.

**[1:18:06] NF**

I'll decide my path after that.

**[1:18:09] HEA**

Yeah, that sounds like a plan.

**[1:18:12] HEA**

You always need to take care  
of your friends and family.

**[1:18:15] LP**

Sweet nectar of the gods!

**[1:18:17] LP**

Sir Goblin Slayer should've joined us.

**[1:18:20] DS**

No kidding. I never get a chance  
to drink with ol' Beard-cutter.

**[1:18:27] LP**

Not all encounters end up favorable,  
but one should still cherish fate.

**[1:18:33] NF**

I, um... I'll make sure to write.

**[1:18:38] P**

Yes. Please feel free to write  
us about anything at any time.

**[1:18:43] P**

I'll make sure to send  
you plenty of replies.

**[1:18:46] NF**

Yes. I'll make sure to  
write lots and lots.

**[1:18:50] HEA**

Ooh, me too! I've always wanted  
to write a letter to a friend.

**[1:18:55] Cowgirl**

Maybe I'll write some letters, too.

**[1:18:59] CG**

I rarely get to meet girls  
my age since I work at a farm.

**[1:19:05] GG**

Working at a guild isn't much better.

**[1:19:12] P**

By the way, where's Goblin Slayer?

**[1:19:17] GG**

Do you not want to share your  
childhood friend with the rest of us?

**[1:19:23] CG**

I'd be lying if I said I wanted to share him...

**[1:19:27] CG**

But I guess I'm feeling  
kind of generous this year.

**[1:19:30] GG**

Indeed.

**[1:19:31] GG**

You should always play fair.

**[1:19:40] GS**

You can come over.

**[1:19:42] P**

Do you keep watch like this every year?

**[1:19:45] GS**

Don't ask stupid questions.

**[1:19:47] P**

R-Right...

**[1:19:49] GS**

They always try to attack on New Year's.

**[1:19:52] P**

Here. They wanted me to bring this to you.

**[1:19:55] GS**

I see.

**[1:19:56] P**

You even set up camp out here.

**[1:19:59] GS**

I spent ten years of my life slaying goblins.

**[1:20:03] GS**

But it can't be said that goblins don't evolve.

**[1:20:07] GS**

Do you know what the goblin  
paladin was plotting?

**[1:20:11] P**

No...

**[1:20:12] GS**

Metal refining.

**[1:20:14] P**

That can't be...

**[1:20:15] GS**

The dwarf fortress... Mining tools...

**[1:20:18] GS**

And that girl's aluminum sword...

**[1:20:21] GS**

Ore that was forged with lightning.

**[1:20:24] GS**

There's only one possible conclusion.

**[1:20:26] GS**

I need to do whatever I can against  
them. I can't let my guard down.

**[1:20:32] P**

Honestly...

**[1:20:36] P**

All you ever talk about is goblins,  
every time you open your mouth.

**[1:20:43] P**

I bet slaying goblins is  
more important to you

**[1:20:45] P**

than hanging out with your friends.

**[1:20:47] GS**

No.

**[1:20:49] P**

See? I knew it...

**[1:20:51] GS**

I don't like big, noisy crowds, but I don't mind when everyone is having fun.

**[1:20:59] P**

It's always better to have someone watching your back.

**[1:21:04] GS**

It's cold out here.

**[1:21:06] P**

I'm aware of that.

**[1:21:08] GS**

I see.

**[1:21:09] P**

Now that that's settled, let's have some dinner

**[1:21:12] P**

and do our best until morning.

**[1:21:14] GS**

I see. Oh, I forgot to mention...

**[1:21:20] P**

What is it?

**[1:21:29] GS**

I hope you'll continue to help me out this year, as well.